

**Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра теоретического и славянского языкознания**

Аннотация к дипломной работе

**«БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА В СЕРБСКОМ ЯЗЫКЕ В
СОПОСТАВЛЕНИИ С РУССКИМ»**

Семенец Дарья Александровна
специальность «славянская (сербская и русская) филология»

Научный руководитель
к.фл.н., доцент Ивашина Наталья Васильевна

2017

РЕФЕРАТ

Объем: 50 страниц, 2 главы, 53 источника.

Ключевые слова: ЛЕКСИКА, БЕЗЭКВИВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСИКА, СЕРБСКИЙ ЯЗЫК, ПЕРЕВОД, РЕАЛИИ, ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА.

Объект исследования: сербская безэквивалентная лексика в сопоставлении с русской.

Предмет исследования: основные особенности перевода безэквивалентной лексики с сербского языка на русский и с русского на сербский.

Цель работы: сравнить особенности перевода безэквивалентной лексики с сербского языка на русский и с русского языка на сербский.

Методы исследования: анализ и синтез научной информации, обобщение, сравнительно-сопоставительный метод.

Результаты исследования: на основании анализа безэквивалентной лексики русского и сербского языков были выделены группы безэквивалентной лексики.

Актуальность исследования: работа актуальна в свете определения совпадений и различий в картинах мира на фоне сопоставительных исследований родственных языков.

Область практического применения: материалы и результаты исследования могут быть применены в преподавании русского и сербского языков, подготовке пособий по русскому и сербскому языкам, а также при сопоставительных исследованиях двух языков в области межкультурной коммуникации.

РЭФЕРАТ

Аб'ём: 50 старонак, 2 главы, 53 крыніцы.

Ключавыя словы: ЛЕКСІКА, БЕЗЭКВІВАЛЕНТНАЯ ЛЕКСІКА, СЕРБСКАЯ МОВА, ПЕРАК ЛАД, РЭАЛІІ, ПРЫЁМЫ ПЕРАКЛАДУ.

Аб'ект даследвання: сербская безэквівалентная лексіка ў параўнанні з рускай.

Прадмет даследвання: асноўныя асаблівасці перакладу безэквівалентнай лексікі з сербскай мовы на рускую і з рускай на сербскую.

Мэта працы: параўнанні асаблівасцяў перакладу безэквівалентнай лексікі з сербскай мовы на рускую і з рускай мовы на сербскую.

Метады даследвання: аналіз і сінтэз навуковай інфармацыі, абагульненне, параўнальна-супастаўляльны метады.

Вынікі даследвання: на падставе аналізу безэквівалентнай лексікі рускай і сербскай моў былі вылучаныя групы безэквівалентнай лексікі.

Актуальнасць даследвання: работа актуальная ў святле вызначэння супадзенняў і адрозненняў у карцінах свету на фоне супастаўляльных даследаванняў роднасных моў.

Вобласць практычнага прымянення: матэрыялы і вынікі даследавання могуць быць ужытыя ў выкладанні рускай і сербскага моў, падрыхтоўцы дапаможнікаў па рускай і сербскаму мовам, а таксама пры супастаўляльных даследаваннях дзвюх моў у галіне міжкультурнай камунікацыі.

ABSTRACT

Thesis: 50 pages, 2 chapters, 53 sources.

Keywords: LEXICON, CULTURE-SPECIFIC VOCABULARY, SERBIAN LANGUAGE, TRANSLATION, RE ALIA, TRANSLATION TECHNIQUES.

Object of the research: Serbian culture-specific vocabulary in comparison to Russian.

Subject of the research: main peculiarities of translation of culture-specific vocabulary from Serbian to Russian language and from Russian to Serbian.

Purpose of the research: to compare peculiarities of translation of culture-specific vocabulary from Serbian to Russian language and from Russian to Serbian.

Research methods used: analysis and synthesis of scientific information, generalization, comparative method.

Results of the research: based on the analysis of culture-specific vocabulary of Russian and Serbian languages, several groups of culture-specific vocabulary were distinguished.

Relevance of the research: research is relevant to the definition of congruencies and differences in world pictures against the background of comparative researches of related languages.

Area of practical use: the materials and the results of the research can be used while teaching Russian or Serbian languages, creating textbooks in Russian and Serbian languages as well as in comparative researches of the two languages in the field of intercultural communication.